

امپرسیونیست‌ها

سو رو

ترجمه محمد علی جعفری



سرشناسه	رو، سو، ۱۹۵۶ - Roa, Suo, p.
عنوان و نام پدیدآور	امپرسیونیست‌ها/ سو رو: ترجمه محمدعلی جعفری؛ ویراسته هاشم بناءپور.
مشخصات نشر	تهران: راه مانا، ۱۳۹۲.
مشخصات ظاهری	۳۱۲ ص. : مصور (بخشی رنگی).
شابک	۹۷۸-۹۶۴-۹۰۸۴۱-۸-۳
وضعیت فهرست نویسی	قیفا
یادداشت	عنوان اصلی: The private lives of the Impressionists, 2006.
یادداشت	واژه‌نامه
موضوع	امپرسیونیسم (هنر) — فرانسه
موضوع	نقاشان فرانسوی — قرن ۱۹ م. — سرگذشتنامه
موضوع	نقاشان امپرسیونیست — فرانسه — سرگذشتنامه
شناسه افزوده	جعفری، محمدعلی، ۱۳۵۸ — مترجم
شناسه افزوده	بناءپور، هاشم، ۱۳۳۲ — ویراستار
رده بندی کنگره	۷۵۹/۴ : ۱۳۹۱ ۹۸۵۳/۵۳۷/۵ND
رده بندی دیویی	۷۵۹/۴
شماره کتابشناسی ملی	۲۰۶۴۳۵۶



راه مانا

امپرسیونیست‌ها

سو رو

ترجمه محمدعلی جعفری

ویراسته هاشم بناءپور

طراح گرافیک علیرضا دربانی

انتشارات راه مانا

چاپ اول ۱۳۹۲

شمارگان ۱۱۰۰

صحافی و چاپ مجتمع طیف نگار

شابک ۹۷۸-۹۶۴-۹۰۸۴۱-۸-۳

نشانی: تهران، خیابان انقلاب، مقابل دانشگاه تهران

پلاک ۱۲۰۰، راه مانا، تلفن: ۶۶۴۶۳۷۱۴ - ۰۲۱

مرکز پخش انتشارات و کتاب فروشی سحر

تلفن: ۶۶۴۶۳۷۱۴ - ۰۲۱

امپرسیونیست‌ها
۲۴۰۰۰ تومان راه مانا

فهرست

۹	سرآغاز
۱۵	فصل ۱، پاریس نابلتون سوم
۲۹	فصل ۲، محفل گسترده می شود
۴۳	فصل ۳، زندگی در کافه ها
۵۷	فصل ۴، در نقش مدل
۷۷	فصل ۵، محاصره
۹۵	فصل ۶، کمون پاریس
۹۹	فصل ۷، هفته خونین
۱۰۹	فصل ۸، بازیابی
۱۲۹	فصل ۹، منشور گروه
۱۵۳	فصل ۱۰، دلال ها و تالارهای حراج
۱۷۵	فصل ۱۱، تابستان در مونمارتر
۱۸۷	فصل ۱۲، زندگی در خیابان ها
۲۰۱	فصل ۱۳، زندگی مدرن
۲۲۷	فصل ۱۴، تنش های تازه
۲۴۹	فصل ۱۵، انشعاب گروه
۲۶۹	فصل ۱۶، امپرسیونیست ها در نیویورک
۲۸۳	سخن آخر
	یادداشت پایانی:
۲۸۷	بازار امپرسیونیسم
۲۹۱	اسامی اشخاص
۲۹۳	اسامی مکان ها

سرآغاز

نیویورک، ۱۸۸۶. مردی فرانسوی، قد کوتاه که کت فراکی با یقه آهاردار پوشیده است و کلاه سیلندری بر سر دارد، وارد انجمن هنرهای امریکایی میدان مدیسون می‌شود. نمایشگاه نقاشی‌های رنگ روغن و پاستل امپرسیونیست‌های پاریس در این محل برگزار می‌شود، او پیشاپیش سیصد پرده نقاشی فرانسوی را به این انجمن فرستاده است.

پل دوران - روئل دلال هنری، در کار خرید و فروش نقاشی‌های دو گالری، در کوی هنرمندان پاریس و خیابان نیویاند لندن بود. دوران - روئل نقاشی‌های هنرمندانی را که بیش از یک دهه در پاریس نمایشگاه برپا می‌کردند و روش‌های رادیکالی که به ویژه مورد توجه مطبوعات پاریس بود، در امریکا به نمایش گذاشت. ساختار این نقاشی‌ها با قالب‌بندی، ژرف‌نماها و سوژه‌های متعارف مورد علاقه بینندگان و مجموعه‌داران حامی سالن هنرهای زیبا متفاوت بود. این نقاشان به موضوع‌های فاخر اشراف پاریس از جمله داستان‌های عبرت‌انگیز، صحنه‌های شورانگیز تاریخ و اسطوره‌ها یا تخیلات انجیل بی‌اعتنا بودند. آنان صحنه‌های زندگی را، در خیابان‌های شهر، راه‌های روستایی و کافه‌های ساحلی حومه پاریس از دریچه نگاه خود نقاشی می‌کردند.

کلود مونه، با روشی نبوغ‌آمیز سطح پرتلاطم و شفاف آب را به گونه‌ای نقاشی می‌کرد، که گویی آب روی بوم به حرکت در می‌آید و می‌درخشد. نقاش دیگری به نام اوگوست رنوار در نقاشی شمایل بورژواهای مشهور و اندام برهنه تخصص داشت. او سال‌ها بعد درباره ورود دوران - روئل به امریکا داستانی کم و بیش ساختگی بافت. دوران - روئل که نگران ترخیص پرتره‌های برهنه رنوار از گمرک بود، قرار ملاقاتی با رئیس گمرک نیویورک که کاتولیکی پرشور بود ترتیب داد. او پس از ورودش با رئیس گمرک به کلیسا رفت و در

مراسم عشای ربانی شرکت جست و هدیه‌ای با ارزش در صندوق امانات گذاشت. این جریان سبب شد که محموله نقاشی‌ها بدون مشکلی خاص از گمرک ترخیص شود.

برت موریزو نقاش زن فرانسوی و از اعضای این گروه، با ترکیب رنگ‌های روشن پرده‌های بدیعی از موضوع‌های روزمره می‌آفرید. در محموله نقاشی‌های دوران - روتل آثار پاستل و رنگ روغنی ادگار دگا که در آن زنان قوز کرده در حال شستشو و شانه کردن موی یکدیگر بودند و صحنه‌های استادانه رقص باله در اپرای پاریس نیز دیده می‌شد. نقاشی‌های کامی پیسارو و آلفرد سیسلی نیز به چشم می‌خورد، که در آنها مناظر لطیف و آرام‌بخش و گذرگاه‌های روستایی بانلوها (حومه‌های) پاریس و کوره‌راه‌های جنگلی پوشیده از برف و تپه‌های سرسبز نشان داده می‌شدند. محموله دوران - روتل آثاری از نقاشی سنت شکن به نام ادوئار مانه را نیز شامل می‌شد، که در پاریس سوء شهرت داشت. ادوئار مانه در نقاشی‌های خود تصاویری لوکس و وقیح از زندگی شهری و پرتلهایی با درون‌مایه‌های روان‌شناسانه را نقاشی می‌کرد.

او در ۱۸۶۳ با پرده ضیافت تاهار در چمن‌زار که در منظره‌ای طبیعی زنی برهنه را کنار دو مرد با لباس نشان می‌داد، جامعه پاریس را در حیرت فرو برد و در ۱۸۶۵ نیز با پرده اولمپیا که پرتله‌ای بود از روسپی درباری حیرتشان را دو چندان کرد.

این نقاشان را که بیش از یک دهه فعالیت داشتند در پاریس با لحنی تحقیرآمیز امپرسیونیست می‌نامیدند. آنان در آن روزگار برای کسب اعتبار مبارزه می‌کردند و در دفاع از هنرشان در برابر احکام متعصبانه، متفرعانه و ارتجاعی سالن هنرهای زیبا کاری از پیش نمی‌بردند. امپرسیونیست‌ها در این دوران به دشواری امرار معاش می‌کردند. در ۱۸۸۶، روزی که دوران - روتل به انجمن هنرهای امریکایی قدم گذاشت ناخودآگاه در حال ساخت تاریخ بود. او در نتیجه حمایت بیست ساله از این هنرمندان که درآمد ناچیزی به همراه داشت مقروض شده بود. دوران - روتل انجمن هنرهای امریکایی را برگزید، زیرا سازمانی آموزشی و غیرانتفاعی بود و پرده‌های او را در نمایشگاه از مالیات معاف کرد. امپرسیونیست‌ها در نتیجه دوراندیشی دوران - روتل هنرمندانی جهانی شدند. در این دوران پرده‌ای از هر کدام از امپرسیونیست‌ها چند میلیون دلار می‌ارزد، اما دوران - روتل به قمار بزرگی دست زد. زمان سنجی بی‌نظیر او و آمادگی بازار امریکا، موجب شد که قمار نتیجه دهد. اما این نقاشان چه کسانی بودند؟ آنها چگونه و کجا با یکدیگر آشنا شدند؟ چگونه گروه تشکیل می‌دادند و در کنار یکدیگر می‌ماندند؟ و چگونه گذران زندگی می‌کردند؟

این کتاب راوی داستان دوستی، زندگی، عشق، شخصیت، بن‌مایه و شکل‌گیری هنر امپرسیونیست‌هاست.

کتاب حاضر دوره‌ای ۲۶ ساله از اولین دیدار تا لحظه سرنوشت ساز ۱۸۸۶ را شامل می‌شود، که دوران -

روئل به معرفی آثارشان در نیویورک همت گماشت. از آن به بعد اعضای گروه هر یک به راه خود رفتند و مسیرهای هنری متفاوتی برگزیدند، هر چند برخی دوستان که با یکدیگر ماندند، در فضایی جداگانه سیر کردند.

سال‌های ۱۸۶۰ تا ۱۸۸۶ شاهد تکوین و دورانی مهم در فعالیت گروه بود. در این کتاب سال‌های راستین امپرسیونیسم را روایت می‌کنیم.

www.ketab.ir